



Ouzkourni Fi Malakoutika
Remember me in your kingdom

في الصلاة لأجل الراقدين

في التقليد الكاثوليكي الغربي، يُكرّس شهر تشرين الثاني للصلاة من أجل السابق انتقاهم ويُخصّص اليوم الثاني منه للاحتفال بالخدمة الإيفخارستية على نية المتنيّحين على رجاء القيامة للحياة الأبدية.

في ابتهالنا لأجل الموتى، تتحد الكنيسة المجاهدة بالكنيسة الظاهرة المنتصرة متخطيةً حواجز المكان حيث يتلاشى سلطان الزمن ويضمحل حجاب المادة. الراقدون والأحياء يقون ضمن شركة حياة وصلاة أخوية سرية تتجلى بشكل خاص في ومضات ملكوتية تلتئم خلال احتفالنا بالطقوس المقدسة ولاسيما لدى مشاركتنا في وليمة الشكر الإيفخارستية... حيث تجلس البشرية كلها إلى مائدة الرب... يأخذ ما لها ويُعطيه ما له أي حياته التي لا تنضب ولا يعترها تحوّل!

إكرام الميت والصلاة لأجله عادة ضاربة في القدم لدى شعوب الأرض طراً ولنا في سفر "نحميا" والمكابين الثاني "شهادت على مثل تلك الممارسات... ثم إن بولس الرسول، إذ يستذكر الراقدين "أونيسفورس" يقول "ليعطه الرب أن يجد رحمة في ذلك اليوم" (٢ تيم ١/١٨).

كيف لا وجميعنا، أحياء كُنّا أم أمواتاً، أعضاء في جسد المسيح (١ كور ١٢/٢٧)؟ الحقيقة أنّ الكنيسة، ناهيك عن الأيام الخاصة التي تُخصّصت لتذكار الراقدين بحسب الطقوس المختلفة والمدارس الليتورجية المتنوعة، تنطلق من قوانين الرُّسل الأطهار وتعاليم الآباء القديسين... لثُرشدنا إلى عدد الذكريات التي يُفضّل الاحتفال بها بعد انتقال أحد المؤمنين.

يذكر كتاب قوانين الرُّسل ويشير عدد من آباء الكنيسة كمثل القديس غريغوريوس اللاهوتي وسمعان التسالونيكى وإسيدوروس البيلوسى وسواهم... أنّ الصلاة لأجل الميت ينبغي أن تُقام في اليوم الثالث لوفاته استذكراً لقيامته المخلص له المجد.

يُحتفل بخدمة الراقدين أيضاً في اليوم التاسع لنياح المؤمن في إشارة إلى عدد الطغمت الملائكية... ثم في اليوم الأربعين إذ إنّ اليهود بكوا موسى أربعين يوماً^١.

القديس غريغوريوس الثاولوغس يتحدث عن جتاز السنة والقديس سمعان التسالونيكى يرى أنّ صلاة اليوم الثالث تشير إلى كون المتوفي قد حصل على وجوده بفضل الثالوث القدوس وأنه في اليوم التاسع تنضم روحه إلى مواكب الملائكة.

أمّا في شرحه لصلاة اليوم الأربعين فيقول القديس سمعان إنّ ذلك إنما يُشير إلى الصعود الإلهي... وكما صعد يسوع إلى أبيه في اليوم الأربعين لقيامته المجيدة؛ فسيصعد الراقدين كذلك عند تمام الأربعين ليمثل أمام المنبر الرهيب العادل!

في شرح آخر لرمزية مواقيت الصلاة لأجل الراقدين، نجد أنّ صلاة اليوم الثالث ترتبط بتشوّه وجه الميت في القبر ثالث يوم... ثم إنّ اليوم التاسع لوفاته يشهد على بدء تفكك الجبلة دون القلب.

Prayer for the Faithful Departed

In the Western Catholic tradition, the month of November is consecrated to praying for the departed, and Holy Liturgy is celebrated on November 2 in commemoration of All the Faithful Departed in the hope of resurrection and the promise of eternal life.

By praying for the dead, the militant Church unites with the victorious Church, transcending spatial barriers where temporal reign disappears and the material veil is confined. The dead and the living remain untied in a fraternal and sacramental communion of life and prayer, which is particularly incarnated in heavenly glimmers, glimmers that sparkle during our celebration of sacred rites, especially when we participate in the Holy Eucharist... when humankind in its entirety sits at the table of the Lord... when He takes away what it has and gives it what He has: His life that never dies, never alters!

Old civilizations honored the dead and prayed for them. The Book of "Nehemiah" and the "Second Book of Maccabees" evidence such practices... St. Paul, when remembering his dear departed friend "Onesiphorus", said, "May the Lord grant unto him that he may find mercy in that day" (2 Tim 1:18).

Why not? Since each one of us, dead or alive, is a part of the body of Christ (1 Cor 12:27).

The Church consecrates special days to the memory of the departed, based on different rites and liturgical schools. Additionally, the Church relies on the Apostolic Constitutions and the teachings of the Holy Fathers of the Church to guide us in the various commemorations that are best to celebrate following the death of one of the faithful.

The Apostolic Constitutions and a number of Church Fathers such as St. Gregory the Theologian, St. Simon Bishop of Thessaloniki, Isidorus of Bellussi, among others, mention that praying for the dead should be done three days following their departure, in remembrance of the Savior's resurrection.

The memorial service is also celebrated on the ninth day following the faithful's departure, in reference to the nine choirs of angels, then on the fortieth day because the Jews grieved for Moses forty days¹.

St. Gregory Theologos speaks about the one-year memorial service, and St. Simon of Thessaloniki considers that the third-day service indicates that the deceased have received their place thanks to the Trinity and on the ninth day, their souls join the choirs of angels.

St. Simon explains that praying for the deceased on the fortieth day symbolizes the Lord's ascension to heaven forty days following His resurrection. Similarly, the deceased will ascend to heaven after forty days to stand before the divine justice!

In another interpretation of the symbolism of the times for praying for the dead, we find that the third day is related to the deformation of the body in the tomb. The ninth day following death,

the heart disintegrates, whereas on the fortieth day, a memorial service is celebrated because the heart has decayed...the heart holds biological significance and spiritual symbolism.

This analysis is linked to an old belief which views that the human formation process is as follows: on the third day after conception the heart is formed, on the ninth day the fetus' main organs are formed, and on the fortieth day, the body is completely formed².

We pray you Lord Jesus to be merciful in judging those who have gone before us in faith, and to make us worthy of His unattainable glory. Amen.

Translated from the arabic version written by

Msgr. Rafael Trabulsi

Vicar General of the Beirut Chaldean Diocese

1. The Book of Sacred Commemorations, by Benedictus Monk of the Sacred Mount, translated by the sisters of the ND Belmana Convent, 2006, pp. 25-27

2. Lenten Triodion, Orthodoxe publications, 2nd edition, 1996, p.18

- كنيسة السيدة العذراء مريم الأنطاكية الأرثوذكسية - مونتريال، كندا، السبت ٢٠١٩/١١/٩ - ٧ مساءً، وفي السبت الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار مارون- الأنطونية، الحدث، السبت ٢٠١٩/١١/٩ - ٥:٣٠ مساءً، وفي السبت الثاني من كل شهر.
- كاتدرائية سيده النجاة - زحلة، السبت ٢٠١٩/١١/٩ - ٦ مساءً، وفي السبت الثاني من كل شهر.
- كنيسة القديسة تريزا- بروكوتون، مساشوستس، السبت ٢٠١٩/١١/٩ - ٤ مساءً، وفي السبت الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار يوحنا - حوش الزراعتة، الأحد ٢٠١٩/١١/١٠ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الثاني من كل شهر.
- كاتدرائية النبي الياس- الخنشارة، الأحد ٢٠١٩/١١/١٠ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار يوسف - العدوسية، الأحد ٢٠١٩/١١/١٠ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الثاني من كل شهر.
- كنيسة القديسة يربارة - زحلة، الأحد ٢٠١٩/١١/١٠ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الثاني من كل شهر.
- كاتدرائية الملاك روفائيل- برازيليا، بعددا، الأحد ٢٠١٩/١١/١٠ - ١٠:٣٠ صباحاً، وفي الأحد الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار انطونيوس الكبير - مستيتا، الأحد ٢٠١٩/١١/١٠ - ٦ مساءً، في الأحد الثاني من كل شهر.
- كنيسة الميلاد الإلهي- الحضيرة، بيت الشعار، الاثنين ٢٠١٩/١١/١١ - ٧ مساءً، وفي الاثنين الثاني من كل شهر.
- دار المسيح الملك - زوق مصبح، الثلاثاء ٢٠١٩/١١/١٢ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الثاني من كل شهر.
- دير سيده الكرمل - الحازمية، الثلاثاء ٢٠١٩/١١/١٢ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار تقلا - المروج، الثلاثاء ٢٠١٩/١١/١٢ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الثاني من كل شهر.
- كنيسة رقاد السيدة- المحيثة، المتن، الأربعاء ٢٠١٩/١١/١٣ - ٦ مساءً، وفي الأربعاء الثاني من كل شهر.
- كنيسة القديسين بطرس وبولس للروم الكاثوليك - أوتاوا، الأربعاء ٢٠١٩/١١/١٣ - ٧ مساءً، وفي الأربعاء الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار يوسف- زهر العين، الكورة، الخميس ٢٠١٩/١١/١٤ - ٦ مساءً، وفي الخميس الثاني من كل شهر.
- دير مار الياس - انطلياس، الخميس ٢٠١٩/١١/١٤ - ٦ مساءً، وفي الخميس الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار ضوميط - ساحل علما، الخميس ٢٠١٩/١١/١٤ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الخميس الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار ضوميط - عين الخروبة، الجمعة ٢٠١٩/١١/١٥ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الثالث من كل شهر.
- كنيسة القديسة مورا - القبيات، السبت ٢٠١٩/١١/١٦ - ٦ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيده لبنان- مالبورن، امتراليا، السبت ٢٠١٩/١١/١٦ - ٧ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة مار مارون- توكومان، الأرجنتين، السبت ٢٠١٩/١١/١٦ - ٧ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيده المعونات- بولونيا، الأحد ٢٠١٩/١١/١٧ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيده لبنان - بروكلين، الأحد ٢٠١٩/١١/١٧ - ١١ صباحاً، وفي الأحد الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيده الحبل بلا دنس- القبيات، الأحد ٢٠١٩/١١/١٧ - ٧ مساءً، وفي الأحد الثالث من كل شهر.
- كنيسة مار عبدا وفوقا - بعددا، الثلاثاء ٢٠١٩/١١/١٩ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الثالث من كل شهر.
- كنيسة الصعود - ضبيه، الأربعاء ٢٠١٩/١١/٢٠ - ٦ مساءً، وفي الأربعاء الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيده البشارة، ماساتشوستس، الأربعاء ٢٠١٩/١١/٢٠ - ٧ مساءً، وفي الأربعاء الثالث من كل شهر.
- كنيسة مار تقلا- سد البوشرية، الخميس ٢٠١٩/١١/٢١ - ٦ مساءً، وفي كل يوم خميس من كل أسبوع.
- كنيسة مار ميخائيل، بيت الشعار - الحضيرة، الخميس ٢٠١٩/١١/٢١ - ٦ مساءً، وفي الخميس الثالث من كل شهر.
- كنيسة مار الياس للروم الكاثوليك - لافال، كندا، الخميس ٢٠١٩/١١/٢١ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الخميس الثالث من كل شهر.

المركز الرئيسي: زوق مكابيل، حي القوز، بناية مار الياس تلفون/فاكس: ٩٦١ ٩ ٢٢١٦٠١ + ٩٦١ ٣ ٧٠٢٩٨٨ +

بريد إلكتروني: ouzkourni@hotmail.com - malakoutika@gmail.com

موقع إلكتروني: www.ouzkournifimalakoutika.org - YouTube: Ouzkourni fi Malakoutika - facebook

أما في اليوم الأربعين، فتقام الصلاة لأجل السابق نياحه بسبب فناء قلبه... لما للقلب من أهمية بيولوجية ورمزية روحية! هذا التحليل يتعلّق بمعتقد قديم يرى أنّ التكوين البشري للإنسان يتمّ على هذا النحو؛ ففي اليوم الثالث للتلقح يتصوّر الفؤاد وفي اليوم التاسع يتجمّد الجسد وفي الأربعين يرتسم البدن إلى منظرٍ كامل^٢.

صلاّتنا إلى الربّ يسوع أن يسكبّ على موتانا السابق انتقأهم إليه، فيصنّ سخياً من رضوانه ويجعلنا مستحقّين معاينة مجده الذي لا يُدنى منه. آمين.

المونسنيور رافائيل طرابلسي

النائب الأسقفي العام في أبرشية بيروت الكلدانية

١. أنظر كتاب "الذكريات المقدّسة" تأليف الراهب بندكتوس من الجبل المقدس، ترجمة راهبات دير السيدة بلمانا ٢٠٠٦، ص ٢٥-٢٧.

٢. أنظر كتاب "التريوديون الخشوعي"، المنشورات الأرثوذكسية، الطبعة الثانية ١٩٩٦ ص ١٨٠.

قدايس شهر تشرين الثاني ٢٠١٩ من أجل إخوتنا الراقدين على رجاء القيامة

- كنيسة سيده الانتقال - مزارية، الجمعة ٢٠١٩/١١/١ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الأول من كل شهر.
- رعية القديس يوسف- لافال، كيبك- كندا، الجمعة ٢٠١٩/١١/١ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الأول من كل شهر.
- كنيسة مار روكز، ريفون - كسروان، الجمعة ٢٠١٩/١١/١ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس ديمتريوس، السليمانية - حلب، السبت ٢٠١٩/١١/٢ - ٥ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة دير المخلص- النزهة، حمص، السبت ٢٠١٩/١١/٢ - ٥ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كاتدرائية النبي ايلياس الأنطاكية الأرثوذكسية - أوتاوا، كندا، السبت ٢٠١٩/١١/٢ - ٥ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس جاورجيوس- مساشوستس، السبت ٢٠١٩/١١/٢ - ٥:٣٠ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة مار جرجس- الديشونية، السبت ٢٠١٩/١١/٢ - ٦ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة مار شربل - ليماسول، قبرص، السبت ٢٠١٩/١١/٢ - ٦ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- رعية القديس انطونيوس الكبير المارونية- داندنونغ، مالبورن، امتراليا، السبت ٢٠١٩/١١/٢ - ٧ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة مار يوحنا الرسول - مونتريال، كندا، السبت ٢٠١٩/١١/٢ - ٦ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة القيامة للأقباط الكاثوليك - بروكلين، الأحد ٢٠١٩/١١/٣ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة القديسة حنة للروم الملكيين - كونكتكت، الأحد ٢٠١٩/١١/٣ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة مار الياس الحّي- العقبية، الأحد ٢٠١٩/١١/٣ - ١٠:٣٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس جاورجيوس- المنصورة، الأحد ٢٠١٩/١١/٣ - ١١ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة سان جوليان لوبوف- باريس، الأحد ٢٠١٩/١١/٣ - ١١ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة سيده لبنان، نورمن - او كلاهوما، الأحد ٢٠١٩/١١/٣ - ١١ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- رعية القديس يوحنا فم الذهب/كنيسة القديس برنابا - لندن، الأحد ٢٠١٩/١١/٣ - ١١:٣٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة سيده أم التعم - فيينا، النمسا، الأحد ٢٠١٩/١١/٣ - ١١:٣٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة مار الياس - زوق الخراب، الضبية، الأحد ٢٠١٩/١١/٣ - ١١:٣٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- رعية زوق مصبح - كنيسة سيده الوردية، الاثنين ٢٠١٩/١١/٤ - ٦ مساءً، وفي الاثنين الأول من كل شهر.
- كنيسة مار شربل، العزيزية - حلب، الاثنين ٢٠١٩/١١/٤ - ٦ مساءً، وفي الاثنين الأول من كل شهر.
- كنيسة سيده الكبرى - بيت شباب، الثلاثاء ٢٠١٩/١١/٥ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الأول من كل شهر.
- كنيسة سيده الأرز- هيوستن، تكساس، الثلاثاء ٢٠١٩/١١/٥ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الثلاثاء الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس شربل - كوتونو، بينين، الأربعاء ٢٠١٩/١١/٦ - ١٠ صباحاً، وفي كل يوم الأربعاء من كل أسبوع.
- كنيسة مار شربل - عمان، الأربعاء ٢٠١٩/١١/٦ - ١٠ صباحاً، وفي الأربعاء الأول من كل شهر.
- كنيسة مار شربل - أوتاوا، كندا، الأربعاء ٢٠١٩/١١/٦ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الأربعاء الأول من كل شهر.
- كنيسة مقام سيده زحلة والبقاع، الأربعاء ٢٠١٩/١١/٦ - ٨:٣٠ مساءً، وفي الأربعاء الأول من كل شهر.
- دير مار يوسف - المتين، الخميس ٢٠١٩/١١/٧ - ٦ مساءً، وفي الخميس الأول من كل شهر.
- كنيسة سيده العناية - البوشرية، الخميس ٢٠١٩/١١/٧ - ٦ مساءً، وفي الخميس الأول من كل شهر.
- كنيسة مار فوقا - غادير، الخميس ٢٠١٩/١١/٧ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الخميس الأول من كل شهر.
- رعية القديس ديمتريوس - الذوق، الخميس ٢٠١٩/١١/٧ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الخميس الأول من كل شهر.
- كاتدرائية مار عبدا - بكفيا، الجمعة ٢٠١٩/١١/٨ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار جرجس- فيطرون، الجمعة ٢٠١٩/١١/٨ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الثاني من كل شهر.